

Reflexiones sobre la comunicación escrita de un grupo indígena mexicano

❶ Marina GARONE GRAVIER [Universidad Nacional Autónoma de México; Instituto de Investigaciones Bibliográficas]

RESUMEN: El presente trabajo se centra en el estudio del uso de la cultura escrita por parte de un grupo indígena mexicano, el Otomí, a través del análisis de documentos manuscritos e impresos tanto coloniales como contemporáneos (1576-2001). El objetivo principal del artículo es comprender las pautas gráficas que subyacen en esta clase de textos históricos, para lo cual se retoman los conceptos de «cultura escrita» y «prácticas privadas de lo escrito», y se los vincula con los aspectos involucrados en la enseñanza de la escritura y la tipografía y su uso e impacto en las lenguas indígenas.

PALABRAS CLAVE: Escritura; Tipografía; Cultura indígena; México.

ABSTRACT: This article studies the uses of written culture by a Mexican indigenous group, the *Otomí*, through the analysis of manuscripts and printed documents from colonial times to the present (1576-2001). Its main purpose is to understand the graphic patterns underlying such historical texts, from the perspective of the dual frameworks of «written culture» and «private writing practices». It also links certain graphic elements involved in teaching writing and in printing with their use in and impact on indigenous languages.

KEYWORDS: Writing; Printing; Indigenous Culture; Mexico.

Dedico este texto a la memoria de la lingüista Artemisa Echegoyen (1931-2006).

1. Introducción

UNO DE LOS OBJETIVOS que podemos perseguir quienes estamos interesados en estudiar las prácticas escritas es entender qué concepciones se tienen sobre lo escrito y qué papel juega la escritura en un grupo humano específico. En este artículo analizaré el caso de la cultura escrita que un grupo indígena mexicano, el Otomí, ha desarrollado a lo largo de más de cuatro siglos. Además de revisar la producción escrita e impresa en otomí desde la etapa colonial hasta nuestros días, me detendré en un conjunto de cartas producidas por los indígenas otomíes en un lapso de 40 años (1960-2001). Antes de analizar estas cartas, explicaré